SUPPLEMENT TO TRAV. GOVT. GAZETTE No. 3
DATED 31ST AUGUST 1943/15TH CHINGAM 1119

Act VIII of 1119.

THE TRAVANCORE SPECIAL MARRIAGE AND SUCCESSION ACT, 1119.

CONTENTS.

Act VIII of 1119.

THE TRAVANCORE SPECIAL MARRIAGE AND SUCCESSION ACT, 1119.

PASSED BY HIS HIGHNESS THE MAHARAJA OF TRAVANCORE UNDER DATE THE 13TH CHINGAM 1119 CORRESPONDING TO THE 29TH AUGUST 1943 UNDER SECTION 23 OF ACT II OF 1108.

Preamble.

Whereas it is expedient to provide a form of marriage for persons who cannot otherwise validly contract a marriage and whose marriage would otherwise be invalid and to provide a law of intestate succession for them;

It is hereby enacted as follows:—

Short title and commencement.

1. This Act may be called the Travancore Special Marriage and Succession Act, 1119, and it shall come into force at once.

Application.

2. It shall apply to all persons domiciled in Travancore and to such persons not so domiciled as have or shall have marital relation in the form prescribed under this Act with persons domiciled in Travancore.

PART I.

MARRIAGE AND ITS DISSOLUTION.

Conditions upon which marriages under the Act may be celebrated.

3. Subject to the following conditions, marriage may be celebrated under this Act between persons, marriage between whom is not sanctioned or recognised as valid under any law or custom by which such persons are governed.

(1) Neither party must at the time of the marriage have a husband or wife living.

(2) The man must have completed his age of twenty-one years and the woman her age of eighteen years.

(3) The woman must, if she has not completed the age of twenty-one years, have obtained the consent of her father or other person who would have been her guardian if she were a minor.

(4) The parties must not be related to each other in any degree of consanguinity or affinity which would according to any law or custom to which either of them is subject, render a marriage between them illegal.

4. Our Government may appoint one or more Registrars under this Act either by name or as holding any office for the time being for any District or Taluk. The officer so appointed shall be called "Registrar of Special Marriages" and is hereinafter referred to as "the Registrar."

Appointment of Marriage Registrars.

5. When a marriage is intended to be solemnised under this Act one of the parties must give notice in writing to the Registrar before whom it is to be solemnised.

One of the parties to intended marriage to give notice to Registrar.

The Registrar to whom such notice is given must be the Registrar of a District or Taluk within which one at least of the parties to the marriage has resided for a month before such notice is given. Such notice may be in the form given in the first schedule to this Act.

6. The Registrar shall file all such notices and keep them with the records of his office and shall also forthwith enter a true copy of every such notice in a book to be kept for that purpose furnished to him by Our Government, to be called "Special Marriage Notice Book," and such book shall be open for inspection at all reasonable times without fee to all persons desirous of inspecting the same.

Notice to be filed and copy entered in the Special Marriage Notice Book.

7. One month after notice of an intended marriage has been given under Section 5, such marriage may be solemnised unless it has been previously objected to in the manner hereinafter mentioned.

Objection to marriage.

Any person may object to any such marriage on the ground that it would contravene any of the provisions of Section 3.

The nature of the objection shall be recorded in writing and signed by the Registrar in the Special Marriage Notice Book and shall be read over and explained to and signed by the person making the objection.

8. On receipt of such notice of objection, the Registrar shall not proceed to solemnise the marriage until the lapse of fourteen days from the receipt of such objection, if there be a court of competent jurisdiction open at the time or if there be no such court open at the time, until the lapse of fourteen days from the opening of such court.

Procedure on receipt of objection, Objector may file suit.

The person objecting to the intended marriage may file a suit in any District Court having local jurisdiction for a declaratory decree, declaring that such marriage would contravene any one or more of the provisions of Section 3.

9. The officer before whom such suit is filed shall thereupon give the person presenting it a certificate to the effect that such suit has been filed. If such certificate be lodged with the Registrar within fourteen days from the receipt of notice of objection if there be a court of competent jurisdiction open at the time, or, if there be no such court open at the time, within fourteen days of the

Certificate of filing of suit to be lodged with Registrar.

opening of such court, the marriage shall not be solemnised till the decision of such court has been given and the period allowed by law for appeals from such decision has elapsed; or, if there be an appeal from such decision till the decision of the appellate court has been given.

If such certificate be not lodged in the manner and within the period prescribed in the last preceding paragraph, or if the decision of the court be that such marriage would not contravene any one or more of the provisions of Section 3 such marriage may be solemnised.

If the decision of such court be that the marriage in question would contravene any one or more of the provisions of Section 3 the marriage shall not be solemnised.

Court may fine when objection not reasonable.

10. Any court in which any such suit as is referred to in Section 8 is filed, may, if it shall appear to it, that the objection was not reasonable and *bona fide*, inflict a fine, not exceeding one thousand rupees, on the person objecting, and award it or any part of it, to the parties to the intended marriage.

Declaration by parties and witnesses.

11. Before the marriage is solemnised the parties and three witnesses shall, in the presence of the Registrar, sign a declaration in the form contained in the second schedule to this Act. If the woman has not completed the age of twenty-one years, the declaration shall also be signed by her father or other person who would have been her guardian if she were a minor, and in every case it shall be countersigned by the Registrar.

Marriage how to be solemnised.

12. The marriage shall be solemnised in the presence of the Registrar and of the three witnesses who signed the declaration. It may be solemnised in any form, provided that each party says to the other, in the presence and hearing of the Registrar and witnesses, "I (A) take thee (B) to be my lawful wife (or husband)."

Place where marriage may be solemnised.

13. The marriage may be celebrated either at the office of the Registrar or at such other place within the jurisdiction of the Registrar as the parties desire: provided that Our Government may prescribe the conditions under which such marriages may be solemnised at places other than the Registrar's office and the additional fees to be paid thereupon.

Certificate of marriage.

14. When the marriage has been solemnised, the Registrar shall enter a certificate thereof in a book to be kept by him for that purpose and to be called the Special Marriage Certificate Book in the form given in the third schedule to this Act, and such certificate shall be signed by the parties to the marriage and the three witnesses.

Fees.

15. Our Government shall prescribe the fees payable for the duties to be discharged by the Registrar under this Act and the manner in which such payment shall be made.

16. The Special Marriage Certificate Book referred to in Section 14 shall at all reasonable times be open for inspection, and shall be admissible as evidence of the truth of the statements therein contained. Certified extracts therefrom shall on application be given by the Registrar on payment of the fees to be prescribed by Our Government.

Admissibility of the marriage certificate book in evidence.

17. Every person who, being at the time married, procures a marriage of such person to be solemnised under this Act shall be deemed to have committed an offence under Section 497 or Section 498 of the Travancore Penal Code, as the case may be, and the marriage so solemnised is void.

Penalty on married person marrying again under the Act.

18. Every person married under this Act who during the life time of the husband or wife of such person contracts any other marriage, shall be subject to the penalties provided for in Section 497 or Section 498 of the Travancore Penal Code, as the case may be, for the offence of marrying again during the life time of a husband or wife whatever may be the religion which such person professed at the time of such second marriage.

Punishment for bigamy.

19. Every person making, signing or attesting any declaration or certificate prescribed by this Act, containing a statement which is false, and which he either knows or believes to be false or does not believe to be true shall be deemed guilty of the offence described in Section 193 of the Travancore Penal Code.

Penalty for signing declarations or certificates containing false statements.

20. Marriage under this Act is dissolved only in one of the following ways:—

Dissolution of marriage.

(i) by the death of either party; or

(ii) by mutual consent evidenced by a registered instrument; or

(iii) by a formal order of dissolution as hereinafter provided.

21. A husband or wife may present a petition for dissolution of the marriage under Section 20, clause (iii) in the court of the District Judge within the local limits of whose jurisdiction the respondent resides, carries on business or personally works for gain or if the respondent resides, carries on business or personally works for gain in any place outside Travancore, in the court of the District Judge within whose jurisdiction the petitioner resides, and the petitioner shall, in all cases, offer in the petition reasonable compensation to the respondent.

Petition for dissolution.

22. What is reasonable compensation shall, in case of dispute, be determined by the court after an enquiry into the position, means and circumstances of the parties but without going into the grounds of the proposed dissolution; and it shall in no case exceed five thousand rupees.

Compensation.

23. A copy of such petition as aforesaid shall be served on the respondent at the expense of the petitioner and in the manner provided for the service of summons on defendant in the Code of Civil Procedure.

Service of copy of the petition.

24. Six months after the service of the copy as aforesaid, if the petition is not withdrawn in the meantime, the Court shall declare in writing the marriage dissolved and determine the amount of compensation. The dissolution shall take effect from the date of the order declaring it.

Declaration by Court as to dissolution of marriage.

So far as it orders payment of compensation, such order shall be executable and appealable as a decree under the Code of Civil Procedure on payment of court fees on the amount adjudged or claimed as the case may be.

25. A copy of the order of dissolution or a duplicate copy of the registered instrument of dissolution shall be forwarded by the court or authority registering such instrument, as the case may be, to the Registrar who shall in such manner as may be prescribed make entry thereof in the Special Marriage Certificate Book.

Copy of document of dissolution of marriage to be forwarded to the Registrar.

PART II.

MAINTENANCE AND GUARDIANSHIP.

26. The wife and minor children, except married daughters under the guardianship of their husbands, shall be maintained by the husband or father, as the case may be:

Maintenance of wife and minor children.

Provided that the wife shall not be entitled to maintenance if she refuses to live with the husband without just cause.

27. (1) Save as regards married daughters under the guardianship of their husbands, the following persons in the order named shall be the legal guardians of the minor children in respect of their person and separate property, namely, the father, the mother, the uterine brothers in the order of seniority, the uterine sisters in the order of seniority, the father's brothers in the order of seniority, the mother's brothers in the order of seniority and the major male members of the father's kindred in the order of seniority the nearer excluding the more remote.

Guardianship of minor children.

(2) Where the wife has minor children by a former husband deceased or divorced, she shall be the legal guardian in respect of their person as also of the separate property belonging to them.

PART III.

Intestate Succession.

28. A person who marries under this Act shall not, by reason of such marriage, incur forfeiture of rights or property, nor shall it be held in any way to impair or affect any right of inheritance by reason of his or her renouncing, or having been excluded from the communion of any religion, or being deprived of caste notwithstanding any law or usage now in force:

Non-forfeiture of rights or property on account of marriage under the Act.

Provided that nothing in this section shall confer on any person who has renounced his religion or has been excluded from the communion of his religion any right to any religious office or service or to the management of any religious or charitable trust.

29. No person shall, by marriage, acquire any interest in the property of the person whom he or she marries or become incapable of doing any act in respect of his or her own property which he or she could have done if unmarried.

Non-accrual of rights to property on account of marriage under the Act.

30. For the purpose of succession there is no distinction between ancestral property and separate or self-acquired property or between the property of a male and that of a female.

Property for purposes of succession.

31. No lineal descendant of any person who marries under this Act shall acquire by birth any interest in the property inherited or acquired by such person.

Descendant not to acquire by birth interest in property.

32. (1) The undivided share in joint family property of a person who has married under this Act shall be deemed to have been determined as on the date of such marriage and shall be treated as such person's separate property.

Share in joint family property of person marrying under the Act.

(2) Notwithstanding anything contained in Section 28 no person who marries under this Act shall be entitled to perform the functions of a Karanavan or manager of the joint family or to reside in the family house.

Disability of such person to function as Karanavan or Manager of the joint family or to reside in the family house.

Explanation:—The expression "joint family" includes a Marumakkathayam Tarwad.

33. A person is considered to die intestate in respect of all property of which such person has not made a testamentary disposition which is capable of taking effect.

Dying intestate.

34. The rules of succession herein contained shall constitute the law of Travancore applicable to all cases of intestate succession to those who marry under this Act and their descendants.

Rules of intestate succession.

35. The property of an intestate shall devolve on his heirs hereinafter named according to the provisions contained in this Act.

Property of intestate to devolve on his heirs.

36. Where the intestate has left the mother, a widow or husband, as the case may be, and also children or the lineal descendants of deceased children or both, they shall take the whole property left undisposed of by the intestate. In the absence of the mother, the widow or husband, as the case may be, and the children and the lineal descendants of deceased children shall take the whole; and in the absence of the mother and the widow or husband, as the case may be, the children and the lineal descendants of deceased children shall take the whole and in the absence of the mother, the widow or husband, as the case may be, and the children, the lineal descendants of deceased children shall take the whole.

Where intestate leaves mother, widow or husband, children and lineal descendants.

37. The distribution of the estate under Section 36 shall be according to the following rules;—

Distribution of estates under Section 36.

(i) The mother and the widow or husband as the case may be, shall each be entitled to a share equal to that of a son or daughter;

(ii) Sons and daughters shall take the property in equal shares; Provided that if a son or daughter shall have predeceased the intestate, the lineal descendants of such child shall take the share which such child would have taken had it survived the intestate:

(iii) Grand-children shall take in equal shares what their father or mother would have taken had he or she survived the intestate.

In like manner the property shall go to the surviving lineal descendants of the intestate, whether they are all in the degree of great grand-children to him or in a more remote degree.

38. Where the intestate has left no children or lineal descendants of deceased children, but only the widow or the husband, as the case may be, and the mother, one-half of the intestate's property shall be taken by the widow or husband, as the case may be, and the other half by the mother.

Where intestate leaves only widow or husband and mother.

39. Where the intestate has left no children or lineal descendants of deceased children or mother, but only the widow or husband, as the case may be, and the father, one-half of the intestate's property shall be taken by the widow or husband, as the case may be, and the other half by the father. In the absence of the widow

Where intestate leaves only widow or husband and father.

or husband, as the case may be, the father shall take the whole and in the absence of the father, the widow or husband, as the case may be, shall take the whole.

Where intestate leaves only mother and father.

40. Where the intestate has left no children or lineal descendants of deceased children or widow or husband, as the case may be, but only the mother and the father one-half of the intestate's property shall be taken by the mother and the other half by the father. In the absence of the mother, the father shall take the whole and in the absence of the father the mother shall take the whole.

Where intestate leaves none of the heirs mentioned in Sections 36, 38, 39 and 40, but only brothers and sisters or their descendants.

41. Where the intestate has left none of the heirs mentioned in Sections 36, 38, 39 and 40 but only the intestates brothers and sisters, or the lineal descendants of deceased brothers and sisters, they shall take the whole property left undisposed of by the intestate.

Where intestate leaves none of the heirs mentioned in the preceding Sections.

42. Where the intestate has left none of the heirs mentioned in the preceding Sections, the whole property left undisposed of by the intestate shall be divided equally among those of his relatives who are in the nearest degree of kindred to the intestate, the nearer in degree excluding the more remote.

Devolution and distribution of the estate under Sections 41 and 42.

43. The provisions contained in Section 37, clauses (i), (ii) and (iii) shall, as far as may be, apply to the devolution and distribution of the estate among the heirs under Sections 41 and 42.

Certain property not to be taken into account in estimating distributive shares.

44. Where a distributive share in the property of a person who has died intestate is claimed by a child or any descendant of a child of such person, no money or other property which the intestate may, during the intestate's life time, have paid, given or settled to or for the advancement of the child by whom or by whose descendant the claim is made shall be taken into account in estimating such distributive share.

PART IV.

Testamentary Succession.

Testamentary power.

45. Any person who marries under this Act may dispose of by will the whole or any portion of his or her self-acquired or separate property.

PART V.

ADOPTION.

46. When rson marries under this Act his father shall, if he has no other son living, have the right to adopt another person as a son under the law to which he is subject.

Right to adopt.

PART VI.

SUPPLEMENTAL.

47. Nothiuntained in this Act shall affect the validity of any marriage not solemnised under its provisions; nor shall this Act be deemed directly or indirectly to affect the validity of any mode of contracting marriage, but, if the validity of any such mode shall hereafter come into question before any court, such question shall lecided as if this Act had not been passed.

Saving of mariages solemnis otherwise than und the Act.

FIRST SCHEDULE.

(See Section 5).

NOTICE OF MARRIAGE.

To

The Regir of Special Marriages for the ... District or Taluk.

I hereby e you notice that a marriage under the Travancore Special Mage and Succession Act. 1119, is intended to be had, within one calar-month from the date hereof, between me and the other party her named and described (that is to say):—

Names.	Conditi Marr widowedc.	Occupation.	Age.	Dwelling place.	Length of residence.
A B	*Unmarried.* *Widower.*	...	...	...	...
C D	*Unmarried.* *Widow.*	...	...	...	...

Witness my hand, this day of

11

(Signed) A. B.

SECOND SCHEDULE.

(*See Section 11.*)

Declaration to be made by the Bridegroom.

I, *A B*, hereby declare as follows :—

1. I am at the present time unmarried.

2. I profess the..................religion and belong to.................. community.

3. I have completed my age of..........years.

4. I am not related to *C D* (the bride) in any degree of consanguinity or affinity which would, according to the law to which I am subject, or to which the said *C D* is subject, render a marriage between us illegal and marriage between us does not contravene the provisions of Section 3.

(*And when the bride has not completed her age of twenty-one years.*)

5. The consent of the father (or other person, as the case may be, of *C D*) has been given to a marriage between myself and *C D* and has not been revoked.

6. I am aware that, if any statement in this declaration is false, and if in making such statement I either know or believe it to be false, or do not believe it to be true, I am liable to imprisonment, and also to fine.

(*Signed*) *A B* (*the bridegroom.*)

Declaration to be made by the Bride.

I, *C D*, hereby declare as follows :—

1. I am at the present time unmarried.

2. I profess the..................religion and belong to the.................. community.

3. I have completed my age of..........years.

4. I am not related to *A B* (the bridegroom) in any degree of consanguinity or affinity which would, according to the law to which I am subject or to which the said *A B* is subject render a marriage between us illegal and marriage between us does not contravene the provisions of Section 3.

(*And when the bride has not completed her age of twenty-one years.*)

5. The consent of *M N*, my father (or other person, as the case may be) has been given to a marriage between myself and *A B* and has not been revoked.

6. I am aware that, if any statement in this declaration is false and if in making this statement I either know or believe it to be false, or do not believe it to be true, I am liable to imprisonment, and also to fine.

(*Signed*) *C D* (*the bride*).

Signed in our presence by the above named *A B* and *C D*.

G H
I J
K L } (*three witnesses.*)

(*And when the bride has not completed the age of twenty-one years.*)

Signed in my presence and with my consent by the above named *A B* and *C D*, *M N* the father (or other person, as the case may be) of the above named (*C D*)

Countersigned E F,
Registrar of Special Marriages for the District or Taluk of

Dated the...... day of............11

THIRD SCHEDULE.

(See Section 14.)

Registrar's Certificate.

I, E F, certify that, on the of appeared before me *A B* and *C D* each of whom in my presence and in the presence of three credible witnesses whose names are signed hereunder, made the declarations required by the Travancore Special Marriage and Succession Act, 1119, and that a marriage under the said Act was solemnised between them in my presence.

(*Signed*) *E F*,
Registrar of Special Marriages under the Travancore Special Marriage and Succession Act, 1119, for the District or Taluk of
(*Signed*) *A B*
C D

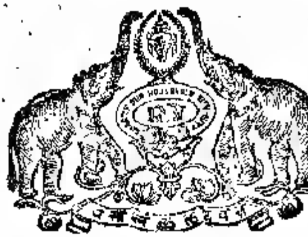
G H
I J
K L } (*three witnesses*) *signed*

Dated the *day of* 11

SIGN MANUAL

PRINTED AND PUBLISHED BY THE SUPERINTENDENT GOVERNMENT PRESS,
TRIVANDRUM. 1944.

SUPPLEMENT TO TRAV. GOVT. GAZETTE No. 3
DATED 31ST AUGUST 1943/15TH CHINGAM 1119.



Act XX of 1118.

൧൧൧൮-ലെ ൨൦-ാം ആക്റ്റ്.

൧൧൧൮-ലെ തിരുവിതാംകൂർ രജിസ്ട്രേഷൻ (ഭേദഗതി) ആക്റ്റ്.

൧൧൦൮-ലെ ൨-ാം ആക്റ്റ് ൫൩-ാം വകുപ്പിൻപ്രകാരം

[illegible] സമ്മതം കിട്ടിയതായ

൧൧൧൮ മിഥുനം ൨൦-ാം [illegible] കല്പിച്ചു

നിശ്ചയിച്ചതു്.

പീഠിക.

൧൦൯൩-ലെ ൨-ാം, ൧൧൦൧-ലെ ൧-ാം, ൧൧൧൧-ലെ ൨-ാം, ൧൧൧൫-ലെ ൨൭-ാം ആക്റ്റുകളാൽ ഭേദഗതിപ്പെടുത്തപ്പെട്ട ൧൦൯൩-ലെ തിരുവിതാംകൂർ രജിസ്ട്രേഷൻ ആക്റ്റ് (൧൦൯൩-ലെ ൨-ാം ആക്റ്റ്) ഒരു നിശ്ചിതകാലത്തേക്കായി വീണ്ടും ഭേദഗതിപ്പെടുത്തുന്നതു യുക്തമായിരിക്കകൊണ്ടു്, ഇതിനാൽ താഴെ കാണുംപ്രകാരം നിയമപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു.

ചുരുക്കപ്പേരും, വ്യാപ്തിയും, ആരംഭവും.

൧. (൧) ഈ ആക്റ്റിന് ൧൧൧൮-ലെ തിരുവിതാംകൂർ രജിസ്ട്രേഷൻ (ഭേദഗതി) ആക്റ്റ്, എന്നു പേർ പറയാവുന്നതാണ്.

(൨) ഇതു തിരുവിതാംകൂർ ഒട്ടുക്കു വ്യാപിക്കുന്നു.

(൩) ഇതു ഉടനടി നടപ്പിൽ വരുന്നതാണ്.

൧൦൯൩-ലെ ൨-ാം ആക്റ്റ് ൨൯-ാം വകുപ്പിനുപകരം ഒരു പുതിയവകുപ്പ്.

൨. ൧൦൯൩-ലെ ൨-ാം, ൧൧൦൧-ലെ ൧-ാം, ൧൧൧൧-ലെ ൨-ാം, ൧൧൧൫-ലെ ൨൭-ാം, ആക്റ്റുകളാൽ ഭേദഗതിപ്പെടുത്തപ്പെട്ട ൧൦൯൩-ലെ തിരുവിതാംകൂർ രജിസ്ട്രേഷൻ ആക്റ്റ് (൧൦൯൩-ലെ ൨-ാം ആക്റ്റ്) (ഇതിനു താഴെ പ്രസ്തുത ആക്റ്റ് എന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു) ൨൯-ാം വകുപ്പിനുപകരം, താഴെ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന വകുപ്പു ചേർക്കണം:—

മറ്റു ലേഖകം രജിസ്റ്റർ ചെയ്യുന്നതിനുള്ള സ്ഥലം.

"൨൯. സ്ഥാവരവസ്തുക്കളെ സംബന്ധിക്കാത്ത [illegible] ആയി, ൧൭-ം, ൧൮-ം, വകുപ്പുകളിൽ വിവരിച്ചിരിക്കുന്ന [illegible] അല്ലാത്ത ഏതൊരു ആധാരവും, അതു് ഏതു സബ് രജിസ്ട്രിയിൽ വെച്ചു ഒപ്പിട്ടുകൊടുക്കപ്പെട്ടുവോ, അവിടത്തെ സബ് രജിസ്ട്രാരുടെ കച്ചേരിയിലോ, അല്ലെങ്കിൽ ആ ലേഖ ഒപ്പിട്ടുകൊടുക്കുന്ന എല്ലാ കക്ഷികളും അവ മറ്റു ഏതു സബ് രജിസ്ട്രാരുടെ ആഫീസിൽ രജിസ്റ്റർ ചെയ്യണമെന്നു ആഗ്രഹിക്കുന്നുവോ ആ ആഫീസിലോ, രജിസ്റ്റർ ചെയ്യുന്നതിനായി ഹാജരാക്കാവുന്നതാകുന്നു."

൩. പ്രസ്തുത ആക്ടിലെ ൨൭-ഉം, ൨൮-ഉം വകുപ്പുകൾ വിട്ടുകളയണം.

൧൦൯൭-ലെ ൨-ാം ആക്റ്റ് ൨൭-ഉം, ൨൮-ഉം, വകുപ്പുകൾ വിട്ടുകളയുക.

൪. പ്രസ്തുത ആക്റ്റ് ൨൯-ാം വകുപ്പിൽ, "ശരിയായ രജിസ്ട്രേഷൻ ചെയ്തിരിക്കണം" എന്ന വാക്കുകൾ വിട്ടുകളയണം.

൧൦൯൭-ലെ ൨-ാം ആക്റ്റ് ൨൯-ാം വകുപ്പിന്റെ ഭേദഗതി.

൫. പ്രസ്തുത ആക്റ്റ് ൩൯-ാം വകുപ്പിൽ, "മുതലും തന്റെ സബ് ഡിസ്ട്രിക്റ്റിൽ കിടക്കുന്നതല്ലാത്ത" എന്ന പദങ്ങൾക്കു പകരം, "മുതലും തന്റെ സബ് ഡിസ്ട്രിക്റ്റിൽ കിടക്കുന്നതല്ലാത്തതോ അല്ലെങ്കിൽ മുതലും തന്റെ സബ് ഡിസ്ട്രിക്റ്റിനു വെളിയിൽ കിടക്കുന്നതോ ആയ" എന്ന പദങ്ങൾ ചേർക്കേണ്ടതാകുന്നു.

൧൦൯൭-ലെ ൨-ാം ആക്റ്റ് ൩൯-ാം വകുപ്പിന്റെ ഭേദഗതി.

൬. പ്രസ്തുത ആക്റ്റിലെ ൬൦-ാം വകുപ്പ് വിട്ടുകളയണം.

൧൦൯൭-ലെ ൨-ാം ആക്റ്റ് ൬൦-ാം വകുപ്പ് വിട്ടുകളയുക.

൭. പ്രസ്തുത ആക്റ്റ് ൬൮-ാം വകുപ്പ് (എ)-ാം ഉപവകുപ്പിൽ, "ഏതെങ്കിലും മുതലിനെ സംബന്ധിച്ചിട്ടുള്ളതോ, ആ മുതൽ തന്റെ സബ് ഡിസ്ട്രിക്റ്റിനകത്തു കിടക്കാതിരിക്കുന്നു എന്ന കാരണത്തിന്മേലല്ലാതെ" എന്ന പദങ്ങൾ വിട്ടുകളയണം.

൧൦൯൭-ലെ ൨-ാം ആക്റ്റ് ൬൮-ാം വകുപ്പിന്റെ ഭേദഗതി.

൮. പ്രസ്തുത ആക്റ്റ്, ൭൨-ാം വകുപ്പ് (ഇ)-ാം ഉപവകുപ്പിൽ, (ഡി) ഖണ്ഡം വിട്ടുകളയണം.

൧൦൯൭-ലെ ൨-ാം ആക്റ്റ് ൭൨-ാം വകുപ്പിന്റെ ഭേദഗതി.

(ഇംഗ്ലീഷ്)

(A true translation)

M. G. KESAVA PILLAI
Head Translator to Government.

SUPPLEMENT TO TRAV. GOVT. GAZETTE No. 8,
DATED 31ST AUGUST 1943/15TH CHINGAM 1119.

Act XXII of 1118.

൧൧൧൮-ാമാണ്ടത്തെ ൨൨-ാം ആക്റ്റ്.

൧൧൧൮-ലെ തിരുവിതാംകൂർ കമ്പ്ലിക്കമ്പോളവ്യാപ്തി
(രണ്ടാം ഭേദഗതി) ആക്റ്റ്.

൧൧൧൮ മിഥുനം ൧൮-ാംനു-ക്കു ശരിയായ ൧൯൪൩ ജൂലൈ ൨-ാംനു-
കല്പിച്ചു നിശ്ചയിച്ചത്.

പീഠിക.

൧൧൧൦-ാമാണ്ടത്തെ ൧൭-ാം, ൧൧൧൭-ാമാണ്ടത്തെ ൯-ാം, ൧൧൧൭-ാമാണ്ടത്തെ ൨൭-ാം, ൧൧൧൮-ാമാണ്ടത്തെ ൯-ാം ആക്റ്റുകളാൽ ഭേദപ്പെടുത്തപ്പെട്ട ൧൧൧൦-ാമാണ്ടത്തെ തിരുവിതാംകൂർ കമ്പ്ലിക്കമ്പോളവ്യാപ്തി ആക്റ്റ് (൧൧൧൦-ലെ ൪-ാം ആക്റ്റ്) ചില നിശ്ചിതകാര്യങ്ങൾക്കായി വീണ്ടും ഭേദപ്പെടുത്തുന്നതു യുക്തമായിരിക്കകൊണ്ട്, ഇതിനാൽ താഴെ കാണുംപ്രകാരം നിയമപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു:—

ചുരുക്കപ്പേരും വ്യാപ്തിയും ആരംഭവും.

൧. (൧) ഈ ആക്റ്റിന് ൧൧൧൮-ാമാണ്ടത്തെ തിരുവിതാംകൂർ കമ്പ്ലിക്കമ്പോളവ്യാപ്തി (രണ്ടാം ഭേദഗതി) ആക്റ്റ് എന്നു പേരായിരിക്കുന്നതാകുന്നു.

(൨) ഇതു തിരുവിതാംകൂർ ഒട്ടുക്കു വ്യാപിക്കുന്നു.

(൩) ഇതു ഉടനെ നടപ്പിൽ വരുന്നതാണ്.

൧൧൧൦-ലെ ൪-ാം ആക്റ്റ് ൨-ാം വകുപ്പിന്റെ ഭേദഗതി.

൨. ൧൧൧൦-ാമാണ്ടത്തെ ൧൭-ാം, ൧൧൧൭-ാമാണ്ടത്തെ ൯-ാം, ൧൧൧൭-ാമാണ്ടത്തെ ൨൭-ാം, ൧൧൧൮-ാമാണ്ടത്തെ ൯-ാം ആക്റ്റുകളാൽ ഭേദപ്പെടുത്തപ്പെട്ട ൧൧൧൦-ാമാണ്ടത്തെ തിരുവിതാംകൂർ കമ്പ്ലിക്കമ്പോളവ്യാപ്തി ആക്റ്റ് (൧൧൧൦-ലെ ൪-ാം ആക്റ്റ്) (ഇതിനു താഴെ മൂലാക്റ്റ് എന്നു പറയപ്പെടുന്നു) ൨-ാം വകുപ്പ് (എച്ച്) ഖണ്ഡത്തിൽ— "ഒരു ഉടമസ്ഥന്റെ" എന്നതിനുപകരം "ഒരു ഉടമസ്ഥനോ, കൈവശക്കാരനോ, പാട്ടക്കാരനോ" എന്നു ചേർക്കണം.

൩. പ്രസ്തുത ആക്റ്റിലെ ൨൫-ാം വകുപ്പിനുപകരം താഴെ കാണുന്ന വകുപ്പു ചേർക്കേണ്ടതാകുന്നു, അതായതു്:—

൧൧൧൭-ലെ ൭-ാം ആക്റ്റ് ൨൫-ാം വകുപ്പിനുപകരം പുതിയ വകുപ്പു ചേർക്കൽ.

൨൫ (൧) നമ്മുടെ ഗവൺമെന്റിനു പരസ്യമായും, ഇന്ത്യയിലെ കമ്പോളത്തിൽ ലേലത്തിലോ ചില്ലറയായോ വിൽക്കാവുന്ന കാപ്പിയുടെ വിലയോ വിലകളോ നമ്മുടെ ഗവൺമെന്റിനു് കല്പിക്കാവുന്നതാണ്.

കാപ്പിവില്പനയിൽ ഈടാക്കേണ്ട വിലകൾ കല്പിക്കപ്പെടുന്നത്.

(൨) രജിസ്റ്റർചെയ്ത ഉടമസ്ഥനോ, അനുവാദപത്രം സിദ്ധിച്ച പോട്ടർ കാരനോ, അല്ലെങ്കിൽ വ്യാപാരിയോ, ആരും യാതൊരാളും ഈ വകുപ്പുപ്രകാരം കല്പിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ള വിലയെയോ വിലകളെയോകാൾ കൂടുതലായ വിലയ്ക്കോ വിലകൾക്കോ ഇൻഡ്യയിലെ കമ്പോളത്തിൽ കാപ്പി ലേലത്തിലോ ചില്ലറയായോ വിൽക്കാൻ പാടുള്ളതല്ല”

൪. പ്രസ്തുത ആക്റ്റിന്റെ ൩൦-ാം വകുപ്പിലെ ക്ലിപ്തഖണ്ഡത്തിനുള്ള ഭാഗത്തിനുപകരം താഴെപ്പറയുന്ന ഭാഗം ചേർക്കേണ്ടതാണ്, അതായതു്:—

൧൧൧൭-ലെ ൭-ാം ആക്റ്റ് ൩൦-ാം വകുപ്പിന്റെ ഭേദഗതി.

“ഇവിടത്തന്നെ വിൽക്കാവുന്നതായി എസ്റ്റേറ്റിനു വിതരണംചെയ്തിട്ടില്ലാത്ത ഏതെങ്കിലും അതിൽ ഒരു രജിസ്റ്റർചെയ്ത ഉടമസ്ഥന്റെ എസ്റ്റേറ്റിൽ ഉൽപ്പാദിപ്പിച്ച ഏതെങ്കിലും കാപ്പി ഇൻഡ്യൻ കമ്പോളത്തിൽ അയാൾ വിൽക്കുകയോ വിൽക്കാനായി കരാറുചെയ്യുകയോ ചെയ്യുവാൻ പാടുള്ളതല്ല.”

൫. പ്രസ്തുത ആക്റ്റിലെ ൩൧-ാം വകുപ്പിൽ—

൧൧൧൭-ലെ ൭-ാം ആക്റ്റ് ൩൧-ാം വകുപ്പിന്റെ ഭേദഗതി.

“ശേഖരിക്കാനായി പരിപാലിക്കുകയോ ചെയ്യാൻ പാടുള്ളതല്ല” എന്നതിനുപകരം “ശേഖരിക്കാനായി പരിപാലിക്കുകയോ ചെയ്യുന്നതും ഒരു രജിസ്റ്റർചെയ്ത എസ്റ്റേറ്റിന്റെ യാതൊരു ഉടമസ്ഥനും, ഈ ആക്റ്റുപ്രകാരം രജിസ്റ്റർചെയ്യപ്പെട്ടിട്ടില്ലാത്ത ഏതെങ്കിലും എസ്റ്റേറ്റിൽ വിളയിച്ച ഏതെങ്കിലും കാപ്പി തന്റെ എസ്റ്റേറ്റിൽനിന്നു വിൽക്കുകയോ അവിടെ ശേഖരിക്കുകയോ അവിടെനിന്നു വിൽക്കാനായി കടത്തുകയോ വിൽക്കാനായി പരിപാലിക്കുകയോ അവിടെ ശേഖരിക്കാനിടയാക്കുകയോ ശേഖരിക്കാനായി പരിപാലിക്കുകയോ ചെയ്യുന്നതും പാടുള്ളതല്ല.”

൬. പ്രസ്തുത ആക്റ്റിലെ ൩൪-ാം വകുപ്പിൽ, “കഴിയുന്നതു വേഗത്തിൽ” എന്നതിനു പകരമായി “ഇവിടത്തന്നെ വിൽക്കാവുന്ന വിതരണം നിശ്ചയിക്കാൻ പാടില്ലാത്ത ബോർഡ് നമ്മുടെ ഗവൺമെന്റിന്റെ മുന്നനുവാദത്തോടുകൂടി നിശ്ചയിക്കപ്പെടുന്ന തീയതിക്കകം” എന്ന വാക്കുകൾ ചേർക്കണം.

൧൧൧൭-ലെ ൭-ാം ആക്റ്റ് ൩൪-ാം വകുപ്പിന്റെ ഭേദഗതി.

൩. പ്രസ്തുത ആക്റ്റ് ൪-ാം വകുപ്പ് (൨)-ാം ഉപവകുപ്പിലെ "ബോർഡ്" എന്ന വാക്കിനുശേഷം താഴെ കാണുന്നതു ചേർക്കേണ്ടതാകുന്നു, അതായത്:—

൧൯൪൨-ലെ ൭-ാം ആക്റ്റ് ൪-ാം വകുപ്പിന്റെ ഭേദഗതി.

"പ്രസ്തുത ഉപവകുപ്പ് (൧)-ലെ വ്യവസ്ഥപ്രകാരം ഏതു നിശ്ചയിച്ചിട്ടുള്ളതിനെ ആ നിശ്ചയിച്ച ബോർഡിനെ"

൪. പ്രസ്തുത ആക്റ്റ് ൩-ാം വകുപ്പിൽ—

൧൯൪൨-ലെ ൭-ാം ആക്റ്റ് ൩-ാം വകുപ്പിന്റെ ഭേദഗതി.

(ഏ) (ഏ)-ാം ഉപവകുപ്പിലെ "എല്ലാ കാപ്പിയും" എന്നതിനുശേഷം താഴെ കാണുന്ന വാക്കുകൾ ചേർക്കേണ്ടതാകുന്നു, അതായത്:—

"എസ്റ്റേറ്റുകളിൽ ഇവിടെ തന്നെ വിൽക്കാവുന്ന വിധം തിരിച്ചിട്ടില്ലാത്തിടത്തോളം എസ്റ്റേറ്റിൽ ഉൽപ്പാദിപ്പിക്കുന്ന എല്ലാ കാപ്പിയും."

(ബി) (ഡി)-ാം ഉപവകുപ്പിലെ "സമയങ്ങളിലും" എന്നതിനുശേഷം "സമയങ്ങളിലും" എന്ന് ചേർക്കണം.

(സി) (ജി)-ാം ഉപവകുപ്പിലെ "ചരക്കുകൾ" എന്ന വാക്കിനുശേഷം "അല്ലെങ്കിൽ" എന്നു ചേർക്കണം.

(ഡി) (ഒ)-ാം ഉപവകുപ്പിലെ "ഒരു എസ്റ്റേറ്റിൽ ഇവിടെ തന്നെ വിൽക്കാവുന്ന വിധം തിരിച്ചിട്ടില്ലാത്തതിനെ" എന്ന വാക്കുകൾ വിട്ടുകളയേണ്ടതാകുന്നു.

൫. പ്രസ്തുത ആക്റ്റ് ൧൭-ാം വകുപ്പ് (൧)-ാം ഉപവകുപ്പിൽ "എസ്റ്റേറ്റിന്റെ ഇവിടെ തന്നെ വിൽക്കാവുന്ന വിധത്തിൽ പരിവർത്തിപ്പിച്ചു" എന്നതിനുപകരം "എസ്റ്റേറ്റിൽ ഇവിടെ തന്നെ വിൽക്കാവുന്ന വിധം തിരിച്ചിട്ടില്ലെങ്കിൽ ആ വിധത്തിൽ പരിവർത്തിപ്പിച്ചും" എന്നു ചേർക്കുകയും ആ ഉപവകുപ്പിന്റെ ഒടുവിൽ താഴെ കാണുന്ന വാചകം ചേർക്കുകയും ചെയ്യേണ്ടതാണ്, അതായത്:—

൧൯൪൨-ലെ ൭-ാം ആക്റ്റ് ൧൭-ാം വകുപ്പിന്റെ ഭേദഗതി.

"എസ്റ്റേറ്റുകളിൽ ഇവിടെ തന്നെ വിൽക്കാവുന്ന വിധത്തിൽ തിരിച്ചിട്ടില്ലാത്തിടത്തോളം കാലം [illegible] കാപ്പിയുടെ പൂർണ്ണ പരിവർത്തനത്തിനും വിലപ്പാർപ്പിക്കുന്നതിനും ഉത്തരവാദപ്പെട്ടവരാകുന്നു."

൬. പ്രസ്തുത ആക്റ്റ് ൨൫-ാം വകുപ്പ് (൨)-ാം ഉപവകുപ്പിനോടു താഴെ കാണുന്ന ക്ലിപ്തനിബന്ധന ചേർക്കേണ്ടതാകുന്നു, അതായത്:—

൧൯൪൨-ലെ ൭-ാം ആക്റ്റ് ൨൫-ാം വകുപ്പിന്റെ ഭേദഗതി.

"എന്നാൽ (൨)-ാം ഉപവകുപ്പുപ്രകാരം കൊടുക്കേണ്ട എല്ലാ പണങ്ങളും [illegible] വില്പനയിൽനിന്ന് ലഭിച്ച മൊത്തം തുകയിൽനിന്ന് കൊടുക്കേണ്ട കാപ്പിയുടെ വിലയും യഥാക്രമം കണക്കാക്കുന്നതിൽ, [illegible] ഉൾപ്പെട്ടിട്ടുള്ള ഒരു രജിസ്റ്റർ ചെയ്ത ഉടമസ്ഥൻ കൊടുക്കേണ്ട കാപ്പിയെ [illegible] [illegible] കാപ്പിയുടെ വിലയും വിട്ടുകളയേണ്ടതാകുന്നു."

൧൧. പ്രസ്തുത ആക്റ്റ് ൨൭-ാം വകുപ്പിനുശേഷം താഴെകാണുന്ന വകുപ്പു ചേർക്കുന്നു, അതായത്:—

൧൧൧൯-ലെ ൩-ാം ആക്റ്റിൽ ൨൭ എ എന്ന പുതിയ വകുപ്പു ചേർക്കുക.

"൨൭ എ. ൧൭-ാം വകുപ്പ് (൧)-ാം ഉപവകുപ്പുപ്രകാരം, അടച്ചുപൂട്ടിയിരിക്കുന്ന തുറമുഖത്ത് ഉപവകുപ്പുമൂലം അനുവദിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതുപോലെ ചരക്കുകൾ വിളംബരത്തിൽ ഏതൊരു രജിസ്റ്റർചെയ്ത ഉടമസ്ഥനും ആയിരം രൂപവരെ വരാവുന്ന പിഴശിക്ഷയ്ക്കു ബാദ്ധ്യസ്ഥനായിരിക്കുന്നതാണ്."

൨൭ (൧)-ാം വകുപ്പിന്റെ ലംഘനം.

൧൨. പ്രസ്തുത ആക്റ്റ് ൨൮-ാം വകുപ്പിനുശേഷം താഴെകാണുന്ന വകുപ്പുകൾ ചേർക്കുന്നതാകുന്നു, അതായത്:—

൧൧൧൯-ലെ ൩-ാം ആക്റ്റിൽ ൨൮ എ, ൨൮ ബി എന്ന പുതിയ വകുപ്പുകൾ ചേർക്കുക.

"൨൮ എ. ൧൭-ാം വകുപ്പ് (൧)-ാം, (൨)-ാം ഉപവകുപ്പുകൾപ്രകാരമുള്ള അനുവാദംകൂടാതെ അടച്ചുപൂട്ടിയിരിക്കുന്നതുപോലെ തുറമുഖത്ത് ഏതെങ്കിലും കപ്പൽ സന്ദർശനത്തിൽ വിളംബരത്തിലുള്ള ഏതൊരു രജിസ്റ്റർചെയ്ത ഉടമസ്ഥനും അഞ്ഞൂറു രൂപയിൽ കുറയാത്തതും ആയിരം രൂപവരെ വരാവുന്ന പിഴശിക്ഷയ്ക്കു ബാദ്ധ്യസ്ഥനായിരിക്കുന്നതും, ആ ആളെ ശിക്ഷിക്കുന്ന കോടതിക്കു കുറ്റംചെയ്തതിനു ഉപയോഗിച്ച ഏതെങ്കിലും കപ്പൽ കണ്ടുകെട്ടുവാൻ ഉത്തരവുചെയ്യാവുന്നതുമാകുന്നു.

൧൭ -ാം വകുപ്പിന്റെ ലംഘനം.

൨൮ ബി. ശേഖരിപ്പുശാല പൊതുശേഖരിപ്പിൽ ഉൾപ്പെടുത്താൻ വിചാരിക്കുന്ന ൧൭-ാം വകുപ്പിലെ വ്യവസ്ഥകളനുസരിച്ചു അടച്ചുപൂട്ടപ്പെട്ടിട്ടുള്ള ഏതെങ്കിലും കപ്പൽ അങ്ങനെ കണ്ടുകെട്ടുന്നതു കോടതിയുടെ വിധിയിൽ വിധിക്കാമെന്നോ വിധിയാക്കിയിട്ടുള്ള അങ്ങനെയുള്ള കപ്പൽ പിടിച്ചെടുക്കാൻ ഉത്തരവുചെയ്യാവുന്നതും അതു പിടിച്ചെടുത്തു ശേഖരിപ്പുശാല പൊതുശേഖരിപ്പിൽ ഉൾപ്പെടുത്താൻ ഏർപ്പെടുത്തുന്നതിനു വേണ്ടിയുള്ള അധികാരപ്പെടുത്തുന്നതും ആ കപ്പൽ കൈവശപ്പെടുത്തുന്നതിനാവശ്യമായ എല്ലാ നടപടികളും നടത്തുന്നതിനു അധികാരപ്പെട്ടവൻ ആ ഉദ്യോഗസ്ഥനു മതിയായ അധികാരമുണ്ടായിരിക്കുന്നതുമാണ്."

ശേഖരിപ്പുശാല പൊതുശേഖരിപ്പിൽ ഉൾപ്പെടുത്താതെ പിടിച്ചുവച്ചിട്ടുള്ള കപ്പൽ പിടിച്ചെടുക്കാനുള്ള അധികാരം.

൧൩. പ്രസ്തുത ആക്റ്റ് ൩൪-ാം വകുപ്പ് (൨)-ാം ഉപവകുപ്പിനോടു താഴെ കാണുന്ന ക്ലിപ്തനിബന്ധന ചേർക്കുന്നതാകുന്നു, അതായത്:—

൧൧൧൯-ലെ ൩-ാം ആക്റ്റ് ൩൪-ാം വകുപ്പിന്റെ ഭേദഗതി.

"എന്നാൽ നമ്മുടെ ഗവർമ്മെന്റിനെ നമ്മുടെ ഗവർമ്മെന്റു തന്നെ [illegible] പരസ്യം മൂലം, ആ പരസ്യത്തിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന കേസുകളിലൊ അതു ഇനം കേസുകളിലൊ ഉള്ള പരാതികൾക്കു നമ്മുടെ ഗവർമ്മെന്റിന്റെ മുൻകൂട്ടിയുള്ള അനുവാദം ആവശ്യമില്ലെന്നു [illegible]ിക്കാവുന്നതാണ്."

൧൩. പ്രസ്തുത ആക്ടിലെ ൬-ാം വകുപ്പിൽ "വല്ല പൊതുകാര്യങ്ങൾ സംബന്ധിച്ചോ" എന്ന വാക്കുകൾക്കുശേഷം "വിളംബരമായി കല്പിക്കുകയോ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുകയോ ചെയ്യുന്ന [illegible]" എന്ന വാക്കുകൾ ചേർക്കുകയും "ആ ഏതെങ്കിലും" എന്ന വാക്കുകൾ വിട്ടുകളയുകയും ചെയ്യണം.

൧൧൮൬-ലെ ൩-ാം ആക്ട് ൬-ാം വകുപ്പിന്റെ ഭേദഗതി.

൧൪. പ്രസ്തുത ആക്ടിലെ ൧൦-ാം വകുപ്പിൽ "തന്നെത്തിൽ വിൽക്കാവുന്ന വിധത്തിൽ [illegible] ചെയ്യപ്പെട്ടിട്ടുള്ള" എന്ന വാക്കുകൾ വിട്ടുകളയണം.

൧൧൮൬-ലെ ൩-ാം ആക്ട് ൧൦-ാം വകുപ്പിന്റെ ഭേദഗതി.

൧൫. പ്രസ്തുത ആക്ടിൽ ൧൩-ാം വകുപ്പിനുശേഷം താഴെ കാണുന്ന വകുപ്പു ചേർക്കേണ്ടതാകുന്നു, അതായത്:—

൧൧൮൬-ലെ ൩-ാം ആക്ടിൽ ൧൩ ഏ. എന്ന പുതിയ വകുപ്പു ചേർക്കുക.

"൧൩ എ. ഈ ആക്ടനുസരിച്ചു ഉത്തരവിടപ്പെട്ടതോ ചെയ്യപ്പെട്ടതോ [illegible] ഏതെങ്കിലുമൊ അനുസരിച്ചുള്ള ജോലികളോ പ്രവൃത്തികളോ ഏതെങ്കിലും ഉദ്യോഗസ്ഥനെ എതിരായി യാതൊരു വ്യവഹാരവും, പ്രോസിക്യൂഷനും, മററു നിയമാനുസൃത നടപടിയും നടത്താവുന്നതല്ല."

നിയമാനുസൃത നടപടികൾക്കു തടസ്സം.

മല്യംപോളീ.

(A true translation)

M. G. Kesava Pillai,
Head Translator to Government.

PRINTED AND PUBLISHED BY THE SUPERINTENDENT GOVERNMENT PRESS, TRIVANDRUM.

R. O. C. No. 975/43/Legis.

The following Bill, together with the Statement of Objects and Reasons, is published, as ordered by the Dewan, under Rule 31 of the Travancore Legislative Rules.

HUZUR CUTCHERRY, Trivandrum, 26th August 1943.

G. PARAMESWARAN PILLAI,
Chief Secretary to Government.

THE TRAVANCORE WORKMEN'S COMPENSATION ACT (AMENDMENT) BILL.

AN ACT TO AMEND THE TRAVANCORE WORKMEN'S COMPENSATION ACT.

Preamble.

Whereas it is expedient to amend the Travancore Workmen's Compensation Act for a certain purpose: It is hereby enacted as follows:—

Short title, extent and commencement.

1. (1) This Act may be called the Travancore Workmen's Compensation (Amendment) Act, 111 .

(2) It extends to the whole of Travancore.

(3) It shall come into force at once.

Amendment of Section 5, Act XIII of 1114.

2. In Section 5 of the Travancore Workmen's Compensation Act (XIII of 1114:—

(a) For the words "For the purposes of this Act the monthly wages of a workman shall be calculated" the following shall be substituted, namely:—

"In this Act and for the purposes thereof the expression "monthly wages" means the amount of wages deemed to be payable for a month's service (whether the wages are payable by the month or by whatever other period or at piece rates), and calculated;"

(b) in clause (b), the words "deemed to be" shall be omitted.

Statement of Objects and Reasons.

In British India, the Workmen's Compensation Act of 1923 has been amended by Act XIII of 1939 for the purpose of clearing certain doubts raised with regard to the expression "employed on monthly wages" occurring in the definition of "Workman," in the said Act and to secure for the worker whose wages are paid otherwise than by the month or on monthly basis the benefits of the Act. It is necessary to make similar amendment in the Travancore Workmen's Compensation Act. Hence the Bill.

K. G. KUNJUKRISHNA PILLAI,
Legal Remembrancer to Government.

SUPPLEMENT TO TRAV. GOVT. GAZETTE No. 3.
DATED 31st AUGUST 1943/15th CHINGAM 1119.

Act XXIV of 1118

൧൧൧൮-ാമാണ്ടത്തെ ൨൪-ാം ആക്ട്.

൧൧൧൮-ലെ ഇൻഡ്യൻ സൈനിക (വ്യവഹാര) (ഭേദഗതി) ആക്ട്

൧൧൧൮ മിഥുനം ൨൦-ാംനു-ക്കു ശരിയായ ൧൯൪൩ ജൂലൈ ൪-ാംനു-കല്പിച്ചു തിട്ടമായിട്ടുള്ളത്.

പീഠിക.

൧൧൧൭-ാമാണ്ടത്തെ ഇൻഡ്യൻ സൈനിക (വ്യവഹാര) ആക്ട് (൧൧൧൭-ലെ ൭-ാം ആക്ട്) ചില സംഗതികൾക്കായി ഭേദപ്പെടുത്തേണ്ടതു ആവശ്യമായിരിക്കകൊണ്ട്, ഇതിനാൽ താഴെകാണുംപ്രകാരം നിയമമാക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു:—

ചുരുക്കപ്പേരും വ്യാപ്തിയും ആരംഭവും.

൧. (൧) ഈ ആക്ടിനു ൧൧൧൮-ാമാണ്ടത്തെ ഇൻഡ്യൻ സൈനിക (വ്യവഹാര) (ഭേദഗതി) ആക്ട് എന്നു പേർ പറയപ്പെടുന്നതാണ്.

(൨) ഇതു തിരുവിതാംകൂർ മുഴുവൻ വ്യാപിക്കുന്നു.

(൩) ഇതു ഉടനെ നടപ്പിൽവരുന്നതാണ്.

൧൧൧൭-ാമാണ്ടത്തെ ൭-ാം ആക്ട് ൩-ാം വകുപ്പിന്റെ ഭേദഗതി.

൨. ൧൧൧൭-ാമാണ്ടത്തെ ഇൻഡ്യൻ സൈനിക (വ്യവഹാര) ആക്ട് (ഇതിനു താഴെ പ്രസ്തുത ആക്ട് എന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു) ൩-ാം വകുപ്പിനോടു താഴെ കാണുന്ന വിവരണം ചേർക്കേണ്ടതാകുന്നു, അതായത്:—

"വിവരണം:— ഈ വകുപ്പിന്റെ കാര്യത്തിലേക്കു ൧൯൩൯ സെപ്റ്റംബർ ൩-ാം നു-മുതൽക്കു ഒരു യുദ്ധത്തടവുകാരനായിരിക്കുന്നതോ ഇന്ത്യക്കാരനായ ഒരു സൈനികനോ ശത്രുപരിതസ്ഥിതികളിൽ സേവനമനുഷ്ഠിക്കുന്നതോ സേവനമനുഷ്ഠിച്ചുവന്നതോ ആയ ആളായി ഗണിക്കപ്പെടുന്നതാകുന്നു."

൧൧൧൭-ലെ ൭-ാം ആക്ട് ൬-ാം വകുപ്പിന്റെ ഭേദഗതി.

൩. പ്രസ്തുത ആക്ട് ൬-ാം വകുപ്പിനെ ആ വകുപ്പിന്റെ (൧)-ാം ഉപവകുപ്പായി വീണ്ടും നമ്പരിടുകയും താഴെ കാണുന്ന ഉപവകുപ്പു കൂട്ടിച്ചേർക്കുകയും ചെയ്യണം, അതായത്:

"(൩) ഏല്ല നടപടിയും ഏതെങ്കിലും കോടതിയുമ്പാകെ നിലവിലിരിക്കുമ്പോൾ, ആ കോടതിക്കു ഒരു ഇൻഡ്യൻ സൈനികൻ ആ നടപടിയിലെ ഒരു കക്ഷിയല്ലെങ്കിലും ആ നടപടിയുടെ ഫലം അയാളെ സാരമായി സംബന്ധിക്കുന്നതും ഹാജരാകാത്തത് അയാളുടെ കഴിവില്ലായ്മമൂലം അയാളുടെ താല്പര്യങ്ങൾക്കു ഹാനി സംഭവിച്ചേക്കാവുന്നതുമാണെന്നു തോന്നുന്നതായാൽ കോടതിക്കു ആ നടപടി നിറുത്തിവയ്ക്കാവുന്നതും നിർണ്ണയിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ള അധികാരിക്കു നിർണ്ണയിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ഫാറത്തിൽ അതിനെക്കുറിച്ചു കോടതി നോട്ടീസ് കൊടുക്കേണ്ടതുമാകുന്നു."

൯. പ്രസ്തുത ആക്റ്റിലെ ൯-ാം വകുപ്പിൽ, "൮-ാം വകുപ്പിലെ" എന്നതിനു പകരം "൮-ാം വകുപ്പു (എ)-ാം ഉപവകുപ്പിലെ" എന്നു ചേർക്കണം.

൧൧൨൫-ലെ ൭-ാം ആക്റ്റ് ൯-ാം വകുപ്പിന്റെ ഭേദഗതി.

൧൦. പ്രസ്തുത ആക്റ്റിലെ ൧൧-ാം വകുപ്പിൽ

൧൧൨൫-ാമാണ്ടത്തെ ൭-ാം ആക്റ്റ് ൧൧-ാം വകുപ്പിന്റെ ഭേദഗതി.

(എ) (എ)-ാം ഉപവകുപ്പിൽ

(i) "യുദ്ധാവസ്ഥകളിൽ സേവനം നടത്തിക്കൊണ്ടിരിക്കുമ്പോഴോ അല്ലെങ്കിൽ ൧൯൩൯ സെപ്റ്റംബർ ൧-ാം൹-ക്കു ശേഷം ഏതെങ്കിലും സമയത്ത് ഏതെങ്കിലും പ്രത്യേക പരിതഃസ്ഥിതികളിൽ സേവനം നടത്തിക്കൊണ്ടിരിക്കുമ്പോഴോ" എന്ന ഭാഗം വിട്ടുകളയണം.

(ii) "ആ സൈനികന് അപേക്ഷിക്കാവുന്നതും" എന്നതിനു പകരം "ആ സൈനികനോ, അയാൾ മരിച്ചുപോയിട്ടുള്ളപക്ഷം, അയാളുടെ നിയമാനുസൃത പ്രതിനിധിക്കോ അപേക്ഷിക്കാവുന്നതും" എന്നു ചേർക്കണം.

(ബി) (൩)-ാം ഉപവകുപ്പിനു പകരം താഴെ കാണുന്ന ഉപവകുപ്പു ചേർക്കണം, അതായത്:—

"(൩) (എ)-ാം ഉപവകുപ്പുപ്രകാരം അപേക്ഷകൾക്കുള്ള കാലഹരണകാലം ഡിക്രിയുടെയോ ഉത്തരവിന്റെയോ തീയതിമുതൽക്കോ, അല്ലെങ്കിൽ ഡിക്രിയോ ഉത്തരവോ പുറപ്പെടുവിച്ച നടപടിയിലെ സൈനികനു സമൻസോ നോട്ടീസോ മുറപ്രകാരം നടത്തിയിട്ടില്ലാതിരിക്കുമ്പോൾ ഡിക്രിയെയോ ഉത്തരവിനെയോ കുറിച്ചു അപേക്ഷകന് അറിവു കിട്ടിയ തീയതിമുതൽക്കോ തൊണ്ണൂറു ദിവസമായിരിക്കുന്നതാണ്, തിരുവിതാംകൂർ കാലഹരണആക്റ്റ് (൧൧൦൦-ലെ ൯-ാം നമ്പർ) ൫-ാം വകുപ്പിലെ വ്യവസ്ഥകൾ ആ അപേക്ഷകളെ സംബന്ധിക്കുന്നതാകുന്നു."

൧൧. പ്രസ്തുത ആക്റ്റിൽ ൧൧-ാം വകുപ്പിനു ശേഷം താഴെ കാണുന്ന വകുപ്പു ചേർക്കേണ്ടതാകുന്നു, അതായത്:—

൧൧൨൫-ലെ ൭-ാം ആക്റ്റിൽ ൧൧-ാം വകുപ്പിനുശേഷം പുതിയ വകുപ്പു ചേർക്കൽ.

"ഒരു ഇൻഡ്യൻ സൈനികനായിരിക്കുന്നതോ ആയിരുന്നതോ ആയ ഒരാളോ അല്ലെങ്കിൽ ഒരു ഇൻഡ്യൻ സൈനികന്റെ നിയമാനുസൃതപ്രതിനിധിയോ ഒരു കക്ഷിയായ ഏതെങ്കിലും വ്യവഹാരത്തിലോ അപ്പീലിലോ ഒരു കോടതിയിലെ നടപടികളെ അപേക്ഷിച്ചോ ഈ ആക്ടിലെ ൧൪-ാം വകുപ്പ് (൨)-ാം ഉപവകുപ്പും, തിരുവിതാംകൂർ കാലഹരണആക്ടു (൧൧൦൦-ലെ ൯-ാം നമ്പർ) അനുസാരം ഉൾക്കൊള്ളിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന മറ്റേതെങ്കിലും നിയമമോ അനുസരിച്ചു നിർണ്ണയിച്ചിട്ടുള്ള കാലഹരണകാലം കണക്കാക്കുന്നതിൽ ആ സൈനികൻ വല്ല പ്രത്യേക പരിതഃസ്ഥിതികളിലും സേവനമനുഷ്ഠിച്ചിരുന്ന കാലവും, അങ്ങനെ സേവനമനുഷ്ഠിച്ചപ്പോഴോ ആ സൈനികൻ മരിച്ചുപോയിട്ടുള്ള പക്ഷം അയാൾ മരിച്ച തീയതിമുതൽക്ക ഇൻഡ്യയിലുള്ള അധികാരികൾ അയാളുടെ അടുത്ത ചാർച്ചക്കാർക്ക് അതുസംബന്ധമായ ഔദ്യോഗിക അറിയിപ്പു അയക്കുന്ന തീയതിവരെയുള്ള കാലവും ഒഴിച്ചുകളയേണ്ടതാകുന്നു.

ഇൻഡ്യൻ സൈനികനോ അയാളുടെ നിയമാനുസൃത പ്രതിനിധിയോ ഒരു കക്ഷിയായിരിക്കുമ്പോൾ കാലഹരണനിയമത്തിന്റെ ഭേദപ്പെടുത്തൽ.

എന്നാൽ വിലക്കുവാങ്ങുന്നതിനുള്ള മുൻകൂർ അവകാശം ഉൾക്കൊള്ളിക്കപ്പെടുന്നതിനായി ഉടമ്പടിയതോ ബോധിപ്പിച്ചതോ ആയ ഏതെങ്കിലും വ്യവഹാരത്തിന്റെയോ അപ്പീലിന്റെയോ അപേക്ഷയുടെയോ കാര്യത്തിൽ ഈ വകുപ്പു സംബന്ധിക്കുന്നതല്ല"

൭. പ്രസ്തുത ആക്ടിലെ ൧൬-ാം വകുപ്പിനുപകരം താഴെ കാണുന്ന വകുപ്പു ചേർക്കേണ്ടതാകുന്നു, അതായതു്:—

൧൧൧൭-ലെ ൭-ാം ആക്ട് ൧൬-ാം വകുപ്പിനുപകരം പുതിയവകുപ്പു ചേർക്കൽ.

"൧൬. ൧൪-ാം വകുപ്പിലെയോ ൧൫-ാം വകുപ്പിലെയോ കാര്യത്തിനു ഒരു ഇൻഡ്യൻ സൈനികൻ ഏതെങ്കിലും പ്രത്യേകസമയത്തു പ്രത്യേകപരിതഃസ്ഥിതികളിൽ സേവനമനുഷ്ഠിക്കുകയായിരുന്നോ, അല്ലെങ്കിൽ ആയിരുന്നോ എന്നുള്ളതിനെപ്പറ്റിയോ, അങ്ങനെ സേവനമനുഷ്ഠിക്കുമ്പോൾ മരിച്ചുപോയോ എന്നുള്ളതിനെപ്പറ്റിയോ അല്ലെങ്കിൽ ആ മരണത്തീയതിയെക്കുറിച്ചോ ഇൻഡ്യയിലെ അധികാരികൾ അയാളുടെ അടുത്ത ചാർച്ചക്കാർക്ക് ആ മരണത്തെപ്പറ്റി ഔദ്യോഗികമായി അറിയിച്ച തീയതിയെക്കുറിച്ചോ ഏതെങ്കിലും കോടതിക്കു സംശയം ജനിക്കുന്നതായാൽ കോടതിക്കു നിർണ്ണയിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന അധികാരിയുടെ തീരുമാനത്തിനു ആ കാര്യം അയക്കാവുന്നതും ആ അധികാരിയുടെ സർട്ടിഫിക്കേറ്റ് അക്കാര്യത്തിനെപ്പറ്റിയുള്ള നിശ്ചായകമായ തെളിവായിരിക്കുന്നതുമാകുന്നു."

പ്രശ്നങ്ങളെക്കുറിച്ചു നിർണ്ണയിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന അധികാരികളെ ഏല്പിക്കുവാൻ കോടതികൾക്കുള്ള അധികാരം.

(ഒപ്പുചാർത്തു്.)

(A true translation.)

M. G. KESAVA PILLAI,
Head Translator to Government.

PRINTED AND PUBLISHED BY THE SUPERINTENDENT GOVERNMENT PRESS,
TRIVANDRUM.

ആർ. ഒ. സി. നമ്പർ [illegible]/ലെജിസ്.

താഴെ കാണുന്ന ബിൽ, ഉദ്ദേശകാരണവിവരസഹിതം തിരുവിതാംകൂർ നിയമസഭാ ചട്ടങ്ങളിലെ [illegible]-ാം ചട്ടപ്രകാരം ദിവാൻ ആജ്ഞാപിച്ചതനുസരിച്ചു പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു.

ഹജൂർക്കച്ചേരി, തിരുവനന്തപുരം, ജി. പരമേശ്വരൻപിള്ള,
[illegible] മാർച്ച് [illegible]. ഗവണ്മെന്റ് ചീഫ് സെക്രട്ടറി.

തിരുവിതാംകൂർ സ്വത്തുവിനിയോഗ ബിൽ.

തിരുവിതാംകൂറിൽ സ്ഥിരതാമസക്കാരായ ആളുകൾക്കു തങ്ങളുടെ സ്വത്തു, വിനിയോഗകാലത്ത് ജീവിച്ചിരിപ്പില്ലാത്ത ആളുകളുടെ ഗുണത്തിനായി വിനിയോഗിക്കുന്നതിനുള്ള അധികാരംസംബന്ധിച്ച് ഇപ്പോഴുള്ള ചില അവ്യക്തതകൾ പരിഹരിക്കുന്നതിനുള്ള ഒരു ബിൽ.

പീഠിക. വിനിയോഗകാലത്തു ജീവിച്ചിരിപ്പില്ലാത്ത ആളുകളുടെ ഗുണത്തിനായി സ്വത്തു വിനിയോഗിക്കുന്നതിനുള്ള അധികാരംസംബന്ധിച്ച് ഇപ്പോഴുള്ള ചില അവ്യക്തതകൾ പരിഹരിക്കുന്നതു യുക്തമായിരിക്കകൊണ്ട്, ഇതിനാൽ താഴെ കാണുംപ്രകാരം വിളംബരപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു.—

ചുരുക്കപ്പേരും വ്യാപ്തിയും ആരംഭവും. ൧. (൧) ഈ ആക്ടിന് [illegible]-ലെ തിരുവിതാംകൂർ സ്വത്തു വിനിയോഗആക്ട് എന്നു പേർ പറയപ്പെടുന്നതാണ്.

(൨) ഇതു തിരുവിതാംകൂർ മുഴുവൻ വ്യാപിക്കുന്നു.

(൩) ഇത് ഉടനെ നടപ്പിൽവരുന്നതാണ്.

ജീവിച്ചിരിപ്പില്ലാത്തവരുടെ ഗുണത്തിനായുള്ള വിനിയോഗങ്ങൾ. ൨. ഈ ആക്ടിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന പരിമിതികൾക്കും വ്യവസ്ഥകൾക്കും വിധേയമായി, ജീവിച്ചിരിക്കുമ്പോൾ ചെയ്യുന്ന കൈമാററംകൊണ്ടോ മരണശാസനംമൂലമോ ഒരാൾ ചെയ്യുന്നതായ, അയാളുടെ സ്വത്തിന്റെ യാതൊരു വിനിയോഗവും, എപ്പോൾ ചെയ്തതായിരുന്നാലും, ഏതൊരാളിന്റെ ഗുണത്തിനായി അതു ചെയ്തിരിക്കുന്നുവോ അയാൾ ആ വിനിയോഗകാലത്തു ജീവിച്ചിരിപ്പില്ലായിരുന്നു എന്ന കാരണത്താൽമാത്രം അസാധുവായിത്തീരുന്നതല്ല.

എന്നാൽ ഈ വകുപ്പിലടങ്ങിയിരിക്കുന്ന യാതൊന്നും, ഉത്തമവിശ്വാസമായി വിലയേറിയ പ്രതിഫലത്തിനു കൈമാററംവാങ്ങി ഈ ആക്ടിന്റെ തീയതിക്കുമുമ്പ് സ്വത്ത് അധീനതയിൽ വന്നിട്ടുള്ള ആളിനെ സംബന്ധിക്കുന്നതല്ല.

ജനിച്ചിട്ടില്ലാത്ത ആളിന്റെ ഗുണത്തിനായുള്ള കൈമാററം. ൩. ജീവിച്ചിരിക്കുമ്പോഴോ മരണശാസനംമൂലമോ ചെയ്യുന്ന സ്വത്തിന്റെ കൈമാററംമൂലം, അതതു കൈമാററംമൂലം ഉളവാകുന്ന ഒരു മുൻഅവകാശത്തിനു വിധേയമായി ആ കൈമാററത്തീയതിയിൽ ജീവിച്ചിരിപ്പില്ലാത്ത ഒരാളിന്റെ ഗുണത്തിനായി ഒരവകാശം സൃഷ്ടിച്ചിരിക്കുമ്പോൾ അങ്ങനെ ആ ആളിന്റെ ഗുണത്തിനായി സൃഷ്ടിച്ച അവകാശം, കൈമാററിയ ആൾക്ക് ആ സ്വത്തിൽ ബാക്കിയുള്ള മുഴുവൻ അവകാശത്തിലും വ്യാപിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ, അതിനു പ്രാബല്യമുണ്ടായിരിക്കുന്നതല്ല.

ശാശ്വതത്തിനെതിരായ ചട്ടങ്ങൾ. ൪. ജീവിച്ചിരിക്കുമ്പോഴോ മരണശാസനംമൂലമോ ചെയ്യുന്ന സ്വത്തിന്റെ യാതൊരു കൈമാററവും, ആ കൈമാററത്തീയതിയിൽ ജീവിച്ചിരിപ്പുള്ള ഒന്നോ അധികമോ ആളുകളുടെ ജീവിതകാലത്തിനും, ആ കാലം കഴിഞ്ഞു ജീവിച്ചിരിക്കുന്നതും അയാൾ പൂർണ്ണമായ വയസ്സുപ്രാപ്തി പ്രാപിക്കുന്നതുമായ ആൾ [illegible] ആളിന്റെ [illegible] പ്രാബല്യത്തിൽ [illegible] ഉളവാക്കുന്നതല്ല.

ഖ. ജീവിച്ചിരിക്കുമ്പോഴോ മരണശാസനംമൂലമോ ചെയ്യുന്ന സ്വത്തിന്റെ കൈമാറ്റത്താൽ അപ്പോൾ ജീവിച്ചിരിപ്പില്ലാത്ത ഒരാളിന്റെ ഗുണത്തിനായി ഒരവകാശം ജനിപ്പിച്ചിരിക്കുമ്പോൾ, കൈമാറ്റത്തിലെ നിബന്ധനകളിൽനിന്ന് വിപരീതമായ ഒരുദ്ദേശ്യം കാണുന്നില്ലെങ്കിൽ അയാൾക്ക്, ജനിച്ചുടനെ അത് അനുഭവിക്കുന്നതിന് അവകാശമില്ലാതിരിക്കാമെങ്കിലും, ജനനത്തോടുകൂടിത്തന്നെ അതിൽ ഒരു നിക്ഷിപ്താവകാശം സിദ്ധിക്കുന്നു.

ജനിച്ചിട്ടില്ലാത്ത ഒരു പുത്രന്റെ ഗുണത്തിനായി ചെയ്യുന്ന കൈമാറ്റത്തിന്മേൽ അയാൾക്ക് നിക്ഷിപ്താവകാശം എപ്പോൾ ലഭിക്കുന്നു.

ഗ. ജീവിച്ചിരിക്കുമ്പോഴോ മരണശാസനംമൂലമോ ചെയ്യുന്ന ഒരു കൈമാറ്റം, ഒരു കൂട്ടം ആളുകൾക്കായി ചെയ്തിരിക്കുമ്പോൾ അവരിൽ ചിലരെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം അത് ൯-ാം വകുപ്പിലെയോ ൧൦-ാം വകുപ്പിലെയോ വ്യവസ്ഥകൾ ഹേതുവായി പ്രയോഗക്ഷമമല്ലാതെ തീരുന്നെങ്കിൽ ആ കൈമാറ്റം മുഴുവനും അസാധുവായിത്തീരുന്നു.

൯-ം, ൧൦-ം വകുപ്പുകളിൽ വരുന്നവർ കൂടി ഉൾപ്പെട്ട ഒരു കൂട്ടത്തിനുള്ള കൈമാറ്റം.

ഘ. ൯-ാം വകുപ്പിലെയോ, ൧൦-ാം വകുപ്പിലെയോ, ൧൧-ാം വകുപ്പിലെയോ ഏതെങ്കിലും വ്യവസ്ഥകൾ ഹേതുവായി ഒരു കൈമാറ്റം അസാധുവായിത്തീരുമ്പോൾ, അപ്രകാരമുള്ള മുൻ കൈമാറ്റത്തിനുശേഷം അതിനോ അതിന്റെ അഭാവത്തിലോ പ്രാബല്യത്തിൽ വരാൻ ഉദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ള ഏതൊരു കൈമാറ്റവും അസാധുവായിത്തീരുന്നു.

൯-ം വകുപ്പോ, ൧൦-ം വകുപ്പോ, ൧൧-ം വകുപ്പോ പ്രകാരം അസാധുവായ കൈമാറ്റത്തിന്റെ അഭാവത്തിൽ പ്രാബല്യത്തിൽ വരേണ്ട കൈമാറ്റം.

ഉദ്ദേശകാരണവിവരം.

ഒരാൾ സമ്പാദിച്ച സ്വത്ത് ആർക്ക് ലഭിക്കത്തക്കവണ്ണം വ്യവസ്ഥ ചെയ്യണമെന്ന് മനുഷ്യസ്വഭാവവും പാരമ്പര്യവാസനയും അയാളെ പ്രേരിപ്പിക്കുന്നുവോ ആ ആളുകൾക്ക് കിട്ടാൻ വ്യവസ്ഥ ചെയ്യുന്നതിനുള്ള അയാളുടെ ഉദ്ദേശ്യങ്ങൾക്ക് പ്രാബല്യം നൽകണമെന്നുള്ളതാണ് ഈ ബില്ലിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം. ധർമ്മശാസ്ത്രപ്രകാരം എഴുതിപ്പിടിക്കുന്ന തീയതിയിലോ, വിനിയോഗം മരണശാസനംമൂലമായിരിക്കുന്നപക്ഷം മരണശാസനത്തിന് പ്രാബല്യം സിദ്ധിക്കുന്ന തീയതിയിലോ, ജീവിച്ചിരിക്കുന്ന ആളുകൾമാത്രമേ അതിൻപ്രകാരമുള്ള ഗുണത്തിന് അർഹരാകുകയുള്ളു എന്നത്രേ നിയമം അനുശാസിക്കുന്നത്. ഇത് സ്വത്തു വിനിയോഗസ്വാതന്ത്ര്യത്തിന്മേലുള്ള അനാവശ്യമായ ഒരു പ്രതിബന്ധമാകുന്നു. ഇതു പലപ്പോഴും ജനങ്ങളുടെ സ്വാഭാവികമായ ആഗ്രഹങ്ങളോട് വിരോധിക്കുന്നു. ഈ ദോഷങ്ങളൊഴിവാക്കാൻ നിയമം [illegible] അവലംബിക്കണം. എല്ലാവരുടേയും, വിശേഷിച്ച്, വക്കീലന്മാരുടേയും ജഡ്ജിമാരുടേയും അനുഭവത്തിൽ, സ്വത്തു വിനിയോഗം ചെയ്യുന്നവർ അവരുടെ മരണശേഷം ജനിക്കുന്ന ആളുകൾക്കുകൂടി ഗുണം വ്യവസ്ഥചെയ്തിട്ടുള്ള അനേകം കേസുകൾ ഉണ്ടായിട്ടുണ്ട്. അത്തരം വിനിയോഗങ്ങളെ ബ്രിട്ടീഷിന്ത്യയിലെ നിയമം സ്വത്തുകൈമാറ്റആക്റ്റ് ൧൩-ം, ൧൪-ം വകുപ്പുകൾപ്രകാരവും ഹിന്ദുസ്വത്തു വിനിയോഗ ആക്റ്റുകളും സാധുവാക്കിയിട്ടുണ്ട്. അപ്രകാരമുള്ള

നിയമത്തിന്റെ മറെറാരു ഉദാഹരണം മദ്രാസിലെ [illegible] ഹിന്ദുക്കളുടെ [illegible] ദായക്രമങ്ങളും മരണപത്രങ്ങളും ആക്ടാകുന്നു, തിരുവിതാംകൂറിന് ഈ ബില്ലിന്റെ രീതിയിലുള്ള ഒരു നിയമം ഉണ്ടാക്കേണ്ടുന്ന കാലം വളരെ അതിക്രമിച്ചിരിക്കുന്നു,

ഇ. സുബ്രഹ്മണ്യയ്യർ,
ശ്രീമൂലംസഭാസാമാജികൻ.

(A true translation)

M. G. Kesava Pillai,
Head Translator to Government.

SUPPLEMENT TO TRAV. GOVT. GAZETTE No. 3.
DATED 31ST AUGUST 1943/15TH CHINGAM 1119.

ശ്രീപത്മനാഭദാസ വഞ്ചിപാല സർ ബാലരാമവർമ്മ കുലശേഖര
കിരീടപതി മന്നെസുൽത്താൻ മഹാരാജരാജ രാമരാജ
ബഹദൂർ ഷംഷെർജംഗ്, നൈറ്റ് ഗ്രാൻഡ് കമാൻഡർ
ഓഫ് ദി മോസ്റ്റ് എമിനെന്റ് ഓർഡർ
ഓഫ് ദി ഇൻഡ്യൻ എമ്പയർ, ഡിലിററ്,
തിരുവിതാംകൂർ മഹാരാജാവു തിരുമനസ്സു
കൊണ്ട് ൧൯൪൩ ആഗസ്റ്റ്
൧൩-ാംനു-ക്കു ശരിയായ
൧൧൧൮ കർക്കടകം
൨൮-ാംനു- കല്പിച്ചു
പുറപ്പെടുവിച്ച
വിളംബരം.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

മേൽപ്പറഞ്ഞ പുരയിടങ്ങൾ [illegible] നിർണ്ണയിച്ചിട്ടുള്ള പണ്ടാരപ്പാട്ടം കരങ്ങളുടെ [illegible] ഒരു വിലയൊന്നായിക്കൊടുക്കാമെന്ന് അവയുടെ ഉടമസ്ഥർ ഏറ്റുകൊള്ളുന്നതായാൽ, വിളംബരത്തിലെ ഒടുവിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ള വകുപ്പിലെ [illegible] കൊല്ലവർഷം [illegible]-ാമാണ്ടുമുതൽക്ക് ആ പുരയിടങ്ങളെ പണ്ടാരപ്പാട്ടം [illegible] അനുവദിക്കേണ്ടതാണെന്നും, ഈ വിലയൊന്നും കൊല്ലവർഷം [illegible]-ാമാണ്ടുമുതൽ ആരംഭിക്കുന്ന ഇരുപത് വാർഷിക തവണകളിലായി കിസ്തിനോടൊന്നിച്ച് ഉടമസ്ഥനിൽനിന്ന് ഈടാക്കേണ്ടതാണെന്നും [illegible] ഇതിനാൽ ആജ്ഞാപിക്കുന്നു.

എന്നാൽ ഏതെങ്കിലും പുരയിടത്തിൽനിന്നുമുള്ള വാർഷികതവണ ഒടുക്കുന്നതിൽ വീഴ്ചയുണ്ടാകുന്നതായാൽ ആ പുരയിടത്തിനെ വീണ്ടും [illegible] ഗവർമ്മെന്റിന് അധികാരമുണ്ടായിരിക്കുന്നതാണ്.

എന്നുമാത്രമല്ല, ഇതിനാൽ അനുവദിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന സൗജന്യം ഈ വിളംബരം പുറപ്പെടുവിക്കുന്നതിനു മുൻപുതന്നെ പണ്ടാരപ്പാട്ടമായി മാറിയിട്ടുള്ള പുരയിടങ്ങളെ സംബന്ധിക്കുന്നതല്ല.

(ഇയ്യർചാർജ്ജ്)

(A true translation)

M. G. Kesava Pillai,
Head Translator to Government.

PRINTED AND PUBLISHED BY THE SUPERINTENDENT GOVERNMENT PRESS,
TRIVANDRUM.